Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 16 (1940)

Heft: 8

Artikel: Sumatra: verhinderte Menschenfresser

Autor: Schuh, Gotthard

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-757337

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Das Antlitz des

Menschenfressers

Mensehen Fressers
Lin adnergilbrige Datu
Medizimen und Zubetere dien Drofte auf Samoner dien Brotte auf Samoner dien Brotte auf Samoner dien Brotte auf Samoner dien der dien die
dien der dien die
dien die
dien die
dien die
dien dien die
dien dien die
dien dien die
dien dien dien die
dien die
dien die
dien dien die
dien die
dien dien die
dien dien die
dien dien die
dien dien dien
dien dien
dien dien
dien dien
dien dien
dien
dien dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
dien
die

des enthâlt.

Ce datous (sorcier) d'un village de Samoiir a actuellement 80 ani. Noici 40 ani.
qu'il n'a plus mangé d'homme. «C'était pourtant jameux, sustout les mains, explique-t-il avotre collaborateur. «A l'époque, on
component de le leur était pas
permis de marcher autre premis de marcher autre

ment qu'à quatre pattes et à s'exprimer autrement que par des miaulements. Ah! c'était le bon temps!»

SUMAT RA

Dritte Bilderfolge von der Ostasienreise unseres Mitarbeiters Gotthard Schuh, der sich drei Monate auch auf der Insel Sumatra aufgehalten hat.

Troisième série de photos de notre collaborateur Gotthard Schuh, provenant de son séjour à Sumatra

Verhinderte Menschenfresser

Diese Aufnahmen stammen von den Ufern des im Herzen Sumatras gelegenen Toba-Sees und der Insel Samosir, von Gebieten, die bis vor sechzig Jahren noch fast unbekannt waren, da jeder eindringende Fremde von den dort wohnenden Batakern erschlagen und aufgefressen wurde. Heute ist auch diese Gegend befriedet, und die Rheinische Mission hat etwa einen Drittel der Bewohner zum Christentum bekehrt. Seit aber islamitische und nationalistische Strömungen ihre Einflüsse geltend machen, hat die Mission keine Fortschritte mehr zu verzeichnen. Die Bataker teilen sich in Stämme, die sogenannten Margas, auf; zwei Angehörige ein und derselben Marga dürfen sich nicht heiraten. Die Sitten sind rein patriarchalisch und die Frauen fast sklavisches Eigentum der Männer.



«Der Freund des Menschen»

«Der Freund des Mensenen» Die hollindische Regierung hat die Men-schenfresserei der Bataker unterdrückt. Nun beleibt innen nichts anderes mehr übrig, als ihre eigenen Hunde zu ver-sepiem. Durchs ganze Land zichen «De-likatessenhändler», wandernde Hunde-verkäufer, an deren Tragstangen vorne geröstete Eingeweide und hinten der «Freund des Menschen baumen der «Freund des Menschen baumen.

Par le gouvernement hollandais, Phomme s'est vu intérdire de dévorer son sembla-ble. Il doit actuellement se contenter de la chair de son «meilleur ami» et les mar-chands de viande de chien font fortune.

«Ich bin ein Christ und esse Hunde»

Diese zwei alten Küzer erklärten unserem
Berichterstatter, der sie auf dem Markt
von Balige bei einer Hundemahlzeit an
traf: -Saja djoega Kristen ... sia djoega
makan andjings -(dich bin ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht bei ein Christ und
esse Hundes-) Steht agen deht b * Je suis chrétien et mange du chien*, clament ces deux visillards, le fait de manger du chien témoigne en effet de leur appartenance à la religion chrétienne, car la viande des canidés est intendite aux Musilmanis. Les Bataques qui se convention de rois de choisir leur om le des baptiènes li en daptient de fort carieses. Il est parmie us des Binnarches et des Schillers.
des s'illeman D'Oros (grande maison d'alimentainn), des «Radio» des «Japon», des Tom Mixe et mem des Hiller Hannonapan Sitomorang», ce qui out differ Hiller le victorieux.



Der künstliche Sohn

Nur durch die Gebete eines Sohnes vermag ein verstorbener Bataker am sogenannten Knochenfest einige Jahre nach seinem Tode seine Seele im Jenseits um eine Stufe zu erhöhen. Hat aber der Verstorbene keinen Sohn, so tritt an dessen Stelle eine Jebensgroße Puppe, die mit einem sinnreichen versteckten Mechanismus verschen ist. Gebärdenreich und ausfunksyoll ist ihr Klagetauz, während aus jihren Augen Tränen rupfen.

Le fils artificiel. Le Bataque croii que seule la prière d'un fils peut lu permet-tre, lorsqu'il est défunt, d'accèder à la cfête des os», car c'est ainsi qu'il nomme son paradis. A celsi qu'in à pas de fil, il est élècu une poupée qui en tient lieu. Mû par un ingenieux mécanisme, ce fils artificiel peut gesticuler et même pleure artificiellement.

Dans ces lieux que peuplaient des antropophages

Les rives du lac Toba au cœur de Sumatra et l'île de Samosir (où furent prises ces photographies) étaient, il y a quelque soixante ans encore, des contrées inconnues. Ceux qui s'aventuraient dans ces parages y étaient capturés et mangés par les Bataques antropophages. La contrée est aujourd'hui pacifiée. Malgré l'influence de l'Islam et les courants nationalistes, le tiers de la population a embrassé la religion chrétienne. Les Bataques se divisent en tribus dites «margas». Deux membres d'une même «marga» ne peuvent convoler. Les mœurs de ces peuplades sont patriarcales. Les femmes y sont quasiment la propriété des hommes et réduites à l'esclavage.



Schen and vart

ist diese Middhen, das inmitten einer landen mit ranhen Girern aufrühen, um hald als die Frus eines Batakers das Leben einer gesehundenen, rank allnenden Schlarin um führen unst johe Jahr ein Kind in die Welt zu setzen. In fünf Jahren wird sich die liebliche, zurte Menschenpflanze in ein zählsichet, zahlosse weit verwardet haben, das nur, wenn est ganz besonders zähl ist, über fünfzig Jahre werden wird.

Cette jolle jeune fille perdra très vite sa jeunesse, car les Bataques traitent leurs femmes comme des esclaves et exigent qu'elles mettent chaque année au monde un enfant. Rares sont celles qui dépassent la cinquantaine.



Das Heidengrab

Durchzogen vom Wurzelgewirr gigantischer Bäume ist dieser alte, heidnische, heilige Grabplatz auf Samosir. Der mächtige Steinbarkophag birgt die Schädel einer Häuptlingsfamilie. Im Schutz der «Großen» stehen die Sarkophage von weniger hochgestellten Familien.

A l'ombre des tombeaux des puis-sants, les «petits» ont fait vœu d'être

Nr. 8 - 1940 Seite 173

